

【掣】 tshuah

對應華語	快速拔除
用例	掣毛、掣斷
用字解析	<p>臺灣閩南語把「快速拔除」說成 tshuah，漢字寫成「掣」，用法如：「雞 刮好先用燒水燙過才來掣毛。」Ke thài-hó sing iōng sio tsuí thng--kuè tsiah lâi tshuah mng.（殺了雞先用熱水燙過再來拔毛。）</p> <p>「彼條線共掣斷。」Hit tiâu suànn kā tshuah--tng.（把那條線扯斷。）</p> <p>依據《廣韻》，「掣」的音讀是「昌列切又昌制切」，意思是「挽也」。所以「掣」在臺灣閩南語有 tshiat 和 tshè 的文讀音，白讀音 tshuah 合乎文白對應規律。「掣」的意思「挽」就是「摘除、拔除」。臺灣閩南語把「採茶」說成「挽茶」bán tê，把「拔牙」說成「挽喙齒」bán tshui-khí，所以在意義上也相符合。</p> <p>從早期的文獻中也可以看出「掣」有 tshuah 的用法。《晉書·王獻之傳》：「工草隸，善丹青，七、八歲時學書，羲之密從後掣其筆不得。」這段話說王獻之草書、隸書都寫得很好，也擅長繪畫，七、八歲開始學書法時，王羲之偷偷從他身後很快地想抽掉他的筆，因為他筆握得很緊，所以抽不掉（這段話的關鍵「掣其筆不得」，臺灣閩南語說成「掣袂起來」tshuah bē khí--lâi）。</p> <p>經過以上說明、舉例，可以看出，無論從發音、意義及文獻中早期漢文的用法，都可以知道「掣」是 tshuah 的本字，近年已被作家接受，所以推薦「掣」字做為 tshuah 的用字。</p>



本著作係採用創用 CC「姓名標示-非商業性-禁止改作」2.5 臺灣版授權條款釋出。創用 CC 詳細內容請見：

<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>